

Министерство образования и науки РФ
ФГБОУ ВПО «Тульский государственный педагогический университет
имени Л. Н. Толстого»

ESSENTIALS OF TEXTUAL STYLISTICS

ОСНОВЫ СТИЛИСТИКИ ТЕКСТА

Учебное пособие

*Допущено Учебно-методическим объединением
по направлениям педагогического образования
в качестве учебного пособия по направлению
«Педагогическое образование»*

2-е издание

Тула
Издательство ТГПУ им. Л. Н. Толстого
2012

Рецензенты:

доктор филологических наук, профессор С. Краже
(Высшая школа бизнеса и финансов, г. Рига, Латвия);
кандидат филологических наук, доцент О. А. Никитина
(Тулский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого);
доктор филологических наук, профессор И. В. Чекулай
(Белгородский государственный университет)

Авторы:

д-р филол. наук, проф. И. В. Арнольд (глава 1 «Aims of Decoding Stylistics and its Theoretical Basis» = «Цели стилистики декодирования, теоретическая база данной науки», глава 2 «The Theory of Information as one of the Cornerstones of Decoding Stylistics» = «Теория информации как одна из основ стилистики декодирования», глава 3 «Basic Notions of Text Theories» = «Основные положения теории текста», глава 6 «The Relevance of Foregrounding to Decoding Stylistics» = «Теория выдвигения и стилистика декодирования», параграф 4.5 «The Relevance of Norm and Deviation from Norm in Decoding Stylistics» = «Теория нормы и отклонения от нормы в стилистике декодирования»);

канд. филол. наук, доц. Ж. Е. Фомичева (параграфы 4.1–4.4 главы 4 «The Concept of Norm and its Developments in Contemporary Stylistics» = «Теория нормы и ее развитие в современной стилистике», глава 5 «The Theory of Foregrounding and its Developments in Contemporary Stylistics» = «Теория выдвигения и ее развитие в современной стилистике», переработка и дополнение параграфа 3.6. «Cohesion and Coherence» = «Когезия и когерентность»);

канд. филол. наук, доц. В. Н. Андреев («Preface» = «Предисловие», параграфы 2.1, 3.1, 6.1 «Introduction» = «Введение», переработка и дополнение параграфа 4.5 «The Relevance of Norm and Deviation from Norm in Decoding Stylistics» = «Теория нормы и отклонения от нормы в стилистике декодирования», главы 6 «The Relevance of Foregrounding to Decoding Stylistics» = «Теория выдвигения и стилистика декодирования», методические рекомендации к главе 5 = «Assignments», задания для самоконтроля к главе 5 = «Test Your Knowledge: Test 5»);

канд. филол. наук, доц. И. В. Родионова (переработка и дополнение главы 1 «Aims of Decoding Stylistics and its Theoretical Basis» = «Цели стилистики декодирования, теоретическая база данной науки», главы 2 «The Theory of Information as one of the Cornerstones of Decoding Stylistics» = «Теория информации как одна из основ стилистики декодирования», главы 3 «Basic Notions of Text Theories» = «Основные положения теории текста», разработка заданий для самоконтроля = «Test Your Knowledge: Test 1, Test 2, Test 3, Test 4, Test 6», методические рекомендации к главам 1, 2, 3, 4, 6 = «Assignments»).

Essentials of Textual Stylistics = Основы стилистики текста:

O75 Учеб. пособие.– 2-е изд.– Тула: Изд-во Тул. гос. пед. ун-та им. Л. Н. Толстого, 2012.– 306 с.

ISBN 978-5-87954-688-0

Основная задача книги – научить сознательно подходить к художественному тексту как целому, рассматривая его в единстве формы и идейного содержания. Все аспекты современной стилистики текста, изучаемые отечественными и зарубежными учеными, нашли отражение в данной книге. Перечень вопросов, рассматриваемых в книге, включает в себя основные положения стилистики декодирования, принципы выдвигения художественного текста, проблему стилистической нормы и отклонений от нормы. Теоретический материал пособия иллюстрирован примерами из произведений оригинальной художественной литературы.

Пособие основано на положениях стилистики декодирования, разработанной в трудах проф. И. В. Арнольд.

Каждый раздел книги содержит контрольные задания, помогающие студентам лучше овладеть методикой декодирования текста и умением читать с глубоким проникновением в текст произведения. Задания снабжены комментариями и указаниями по их выполнению. Каждый раздел книги сопровождается итоговыми тестами для самопроверки и ключами к ним.

Учебное пособие рекомендовано для студентов высших учебных заведений, обучающихся по направлению подготовки бакалавров 050100 «Педагогическое образование» (профиль подготовки «Иностранные языки»), 031100 «Лингвистика», 032700 «Филология» (профиль подготовки «Зарубежная филология»).

ББК 81.2Англ-923

ISBN 978-5-87954-688-0

© Авторы И. В. Арнольд, Ж. Е. Фомичева,
В. Н. Андреев, И. В. Родионова, 2012
© ТГПУ им. Л. Н. Толстого, 2012

Светлой памяти
заслуженного деятеля науки РФ,
почетного профессора РГПУ им. А.И. Герцена,
доктора филологических наук, профессора
Ирины Владимировны Арнольд
(1908-2010)

CONTENTS

CONTENTS	5
Preface.....	8
1. Aims of Decoding Stylistics and its Theoretical Basis.....	12
1.1. Introduction.....	12
1.2. Aims of Decoding Stylistics	15
1.3. Decoding Stylistics in Terms of the Reader's Response	21
1.4. General Conclusions	23
Assignments	26
Test Your Knowledge	28
2. The Theory of Information as one of the Cornerstones	
of Decoding Stylistics	34
2.1. Introduction.....	34
2.2. The Application of Information Theory to Linguistics	36
2.3. Basic Terms	42
2.4. The Adaptation of Shannon's Model to Literary	
Communication.....	45
2.5. General Conclusions	53
Assignments	54
Test Your Knowledge	55
3. Basic Notions of Text Theories	61
3.1. Introduction.....	61
3.2. The Text as a Coherent Verbal Message	63
3.3. The Length of the Text and its Segmentation	
into Constituent Elements	66
3.4. The Subject-Matter of a Text.....	71
3.5. Form and Addresses	72

3.6. Cohesion and Coherence.....	74
3.7. General Conclusions	87
Assignments	88
Test Your Knowledge	100
4. The Concept of Norm and its Developments in Contemporary	
Stylistics	109
4.1. Introduction.....	109
4.2. Language, Culture and Norm	111
4.3. Language as Discourse, Literacy Development and Norm.....	118
4.4. Language Variation, Norm and Style	130
4.5. The Relevance of Norm and Deviation from Norm in Decoding Stylistics	144
4.5.1. Preliminaries	144
4.5.2. The Notion of Norm.....	150
4.5.3. The Notion of Deviation	158
Assignments	166
Test Your Knowledge	167
5. The Theory of Foregrounding and its Developments	
in Contemporary Stylistics	175
5.1. Introduction.....	175
5.2. Russian Formalism's Contribution to the Theory of Foregrounding	177
5.3. The Concept of Foregrounding in the Theory of Prague School Linguists	183
5.4. Literature, Literariness and Foregrounding	188
5.5. Paradigmatic and Syntagmatic Foregrounding	198

5.6. The Theory of Foregrounding: Its Limitations and Developments	211
Assignments	220
Test Your Knowledge	221
6. The Relevance of Foregrounding to Decoding Stylistics.....	226
6.1. Introduction.....	226
6.2. Defeated Expectancy	228
6.3. Convergence	232
6.4. Coupling and Repetition	236
6.5. Salient Feature	243
6.6. Strong Positions. The Title	252
6.7. The First Lines. Epigraph. Prologue.....	258
6.8. Closure	262
Assignments	266
Test Your Knowledge	277
Glossary of Terminology.....	284
References	287
Further Reading.....	292
Linguists and Other Scholars Mentioned in the Book	294
Key to Test Your Knowledge	304

Preface

We all read literary texts because they are interesting, enjoyable or moving. This enjoyment, however, is only the first, though important, step in the study of such texts. An important aspect of their study is that we must work on explaining how we come to understand literary works.

It is popular at the present time to stress the idea that different readers all have different understanding of the texts they read. This must be true for some extent as we all have different experiences which may prompt us to have slightly divergent interpretations of different texts. However, fascinatingly, we often agree over our understandings of poems, plays and novels in spite of the fact that we are all different. This book aims at exploring how the writers communicate to us through their works and how these works affect us. It examines the way in which the language of literary texts acts as the basis of our understanding and responses when we read. We assume that understanding involves an important contribution from the reader, who brings along background knowledge and processes for inferring meaning. However, we also assume that the text itself plays an essential part in prompting and guiding our interpretation. Thus, this book aims at explaining how we understand literary texts and offers a methodology which allows to apply the techniques described in it to other texts.

The approach that we take in this book is generally known as “stylistics” or “stylistic analysis”. Although the term “stylistics” appears to suggest an overall concern with the study of (authorial) style, the main effort in stylistic analysis in the last 30 years or so has been to try to

understand the relationship between the literary text, on the one hand, and how we understand it, and are affected by it, on the other.

This book is dedicated to the memory of Irina Vladimirovna Arnold (1908-2010), one of the pioneers of stylistic research in this country, a stylistician who developed her own original version of stylistics which she called Decoding Stylistics. Decoding Stylistics aims at explaining how the information encoded by the creator of a literary text is decoded by the reader and offers methodology and procedures for such analysis.

Professor Arnold has authored many books, text-books, monographs and articles, among which the most important are:

1. Семантическая структура слова в современном английском языке и методика её исследования: на материале имени существительного: Монография. — Л.: Просвещение, 1966.
2. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов (1-е издание). — М., 1974.
3. Лексикология современного английского языка (The English Word). — М.: Высшая школа, 1986.
4. Основы научных исследований в лингвистике: Учебное пособие. — М.: Высшая школа, 1991.
5. Проблемы диалогизма, интертекстуальности и герменевтики: (В интерпретации художеств. текста) / РГПУ им. А. И. Герцена. — СПб.: Образование, 1997.
6. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность // Теоретические основы стилистики декодирования: Сборник статей. — СПб.:Изд-во С.-Петербур. ун-та, 1999.